

# JOÃO L C OLIVEIRA

*Language solutions broadening horizons*

Phone/Whatsapp number: +55 11 99469-0464

E-Mail address: [jluiz4082@gmail.com](mailto:jluiz4082@gmail.com) / [arminiustradint@gmail.com](mailto:arminiustradint@gmail.com)

Rua Athos Bueno Couto, 147 - 13310-523 – Parque Jardim das Rosas – Itu/SP

Skype: Arminius Tradução Interpretação e Consultoria Linguística

## GOALS

Working as an interpreter in all its modalities (simultaneous, consecutive, intermittent and whispered interpreting).

Working as a translator in many areas.

## WORKING EXPERIENCE

### Interpretation

Freelance conference interpreter since 2013 and owner of Arminius Tradução, Interpretação e Consultoria Linguística.

### Languages and linguistic combinations:

#### Portuguese A

#### English B

#### Spanish B

English – Portuguese

Spanish – English

Spanish – Portuguese

English - Spanish

### **Fields I've worked in:**

Power management, asset management, IT, hospital technology, pulp and paper industry, waste management, farming and livestock, sales, training courses, coaching courses, gender and sexuality studies, adoption of minors, truck industry, anti-drug events, chemicals, maxillofacial surgery, asthma and bronchitis etc.

Some companies and events: Itaú, Schindler, Google, Coca Cola, Casa Cor, Gartner, MARS (Whiskas), Mercedes Benz, Essity, International Paper (IP), TEDx, APEX, SIGAMT (International Seminar on Asset Management), Syngenta, CFA (Collaboration for Forests and Agriculture), HIMSS (Healthcare Information and Management Systems Society), Freemind

### **Translation**

Freelance conference interpreter and owner of Arminius Tradução, Interpretação & Consultoria Linguística.

Résumés, abstracts, contracts, catalogs, websites, manuals, books

### **Language combinations:**

English – Portuguese	English - Spanish	French – Portuguese
Portuguese - English	Spanish – English	Italian – Portuguese
Spanish – Portuguese	German –	
Portuguese - Spanish	Portuguese	

## **Fields**

Packaging, adhesives, environment and sustainability, recycling, fashion, musical instruments, resins, pharmaceutical and medical research and products, technology, self-help, solar power, law (bioethics)

## **Companies:**

Cobra Metais, Giannini, Dow, Cipatex, Socer, Sanofi, REFUsol, Glaukos, RB Brasil, Itabox

## **Books:**

English version of some chapters of book *The Book of the Final Judgement*, by Roselis von Sass, published by Ordem do Graal na Terra

English version of book *Africa and its Miysteries*, by Roselis von Sass, published by Ordem do Graal na Terra

## **CAT tools:**

MemoQ

## **Language teaching experience**

Language teacher at English Studies, in Itu, Brazil, from 2002 to 2018. English (all levels), Spanish (all levels), German (all levels), French (basic and intermediate levels), Italian (basic and intermediate levels) and Portuguese (all levels).

English teacher at CNA English School (Pinheiros Unit, São Paulo) from 2003 to 2005.

## **EDUCATION**

Graduate studies in Interpretation (English - Portuguese) - Estácio de Sá University, São Paulo: May 2012 - October 2013

Graduate studies in Translation (Spanish - Portuguese) - Estácio de Sá University, São Paulo: March 2010 - December 2011

Portuguese and German Teaching College Degree - School of Education of the University of São Paulo (FEUSP), August 2004 - December 2005

Bachelor's degree in Languages and Literature (Portuguese and German), 2001 - 2005, School of Philosophy, Arts and Human Sciences (FFLCH), University of São Paulo (USP)

## **QUALIFICATIONS AND EXTRACURRICULAR ACTIVITIES**

Participation in advanced training courses, conventions and symposiums for translators and interpreters:

AIIC's Hiit (High Intensity Interpreter Training) in Curitiba, Brazil (2015 and 2016)

EPICourse (Interpreter Training) in São Paulo, Brazil (2016 and 2017)

ABRATES (International Interpretation and Translation Conference) Congresses (2016, 2017 and 2018)

SIMBI (1st Brazilian Symposium of Interpreting Studies), 2013

PROFT (Professional Translator Symposium), 2014

AIIC's ExcelTI course of Spanish C for interpreters in Buenos Aires, 2014

Knowledge of languages according to the Common European Framework of Reference for Languages (CEFR)

Portuguese - Native tongue

English C2

French C1

Spanish C2

Italian C1

German C2

Russian B2

.